

	Wycliffe	Tyndale	Coverdale	Matthew	Great
	Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7
23	If a man take circumcioun in the sabat, that the lawe of Moises be not brokun, han ye indignacioun to me, for Y made al a man hool in the sabat?	If a man on the Saboth daye receave circumcicion without breakinge of the lawe of Moses: disdayne ye at me, because I have made a man every whit whoale on the saboth daye?	Yf a man receave circumcicion vpon the Sabbath, that the lawe of Moses shulde not be broken, disdayne ye then at me, because I haue made a man euery whyt whole on the Sabbath?	If a man on the Saboth daye receyue circumcisyon without breakinge of the lawe of Moyses: disdayne ye at me because I haue made a man euery whit whole on the Saboth daye?	If a man on the Saboth daye receaue circuncysion without breakynge of the lawe of Moses: disdayne ye at me, because I haue made a man euery whit whoale on the Saboth daye?
24	Nile ye deme aftir the face, but deme ye a riytful doom.	Iudge not after the vtter aperaunce: but iudge rightewes iudgement.	Iudge not after the vtter appearaunce, but iudge righteous iudgment.	Iudge not after the vtter aperaunce: but iudge rightuouse iudgemente.	Iudge not after the vtter aperaunce, but iudge with a ryghtewes iudgement.
25	Therfor summe of Jerusalem seiden, Whethir this is not he, whom the Jewis seken to sle?	Then sayd some of them of Ierusalem: is not this he whom they goo aboute to kyll?	Then sayde some of them of Ierusalem: Is not this he, who they go aboute to kyll?	Then sayde some of them of Hierusalem: is not this he whom they go aboute to kyll?	Then sayde some of them of Ierusalem: is not this he, whom they go about to kyll?
26	and lo! he spekith opynli, and thei seien no thing to hym. Whether the princes knewen verili, that this is Crist?	Beholde he speaketh boldly, and they saye nothings to him. Do the rulars knowe in dede, that this is very Christ?	And beholde, he speaketh boldely, and they saye nothings to him. Do oure rulars knowe in dede, that he is very Christ?	Beholde he speaketh boldly, & they say nothings to him: Do the rulars knowe in dede that this is very Christe?	But lo, he speaketh boldly, and they saye nothing to him. Do the rulars knowe in dede, that this is very Christ?

Geneva	Bishops'	Authorised	Revised	American	
Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7	Chapter 7	
If a man on the Sabbath receiue circumcision, that the Lawe of Moses should not be broken, be ye angrie with me, because I haue made a man euery whit whole on the Sabbath day?	Yf a man on the Sabboth day receaue circumcision, without breakyng of the lawe of Moyses: disdayne ye at me, because I haue made a man euerywhyt whole on the Sabboth day?	If a man on the Sabbath day receiue circumcision, that the Lawe of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I haue made a man euery whit whole on the Sabbath day?	If a man receiveth circumcision on the sabbath, that the law of Moses may not be broken; are ye wroth with me, because I made a man every whit whole on the sabbath?	If a man receiveth circumcision on the sabbath, that the law of Moses may not be broken; are ye wroth with me, because I made a man every whit whole on the sabbath?	23
Judge not according to the appearance, but iudge righteous iudgement.	Judge not after the <i>vtter</i> appearaunce, but iudge with a ryghteous iudgement.	Judge not according to the appearance, but iudge righteous iudgement.	Judge not according to appearance, but judge righteous judgment.	Judge not according to appearance, but judge righteous judgment.	24
Then saide some of them of Hierusalem, Is not this he, whom they goe about to kill?	The sayde some of them of Hierusalem: Is not this he, whom they go about to kyll?	Then said some of them of Hierusalem, Is not this hee, whome they seeke to kill?	Some therefore of them of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill?	Some therefore of them of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill?	25
And beholde, he speaketh openly, and they say nothing to him: doe the rulers know in deede that this is in deede that Christ?	But loe, he speaketh boldly, & they saye nothyng to hym. Doe the rulers knowe in deede that this is very Christ?	But loe, he speaketh boldly, and they say nothing vnto him: Doe the rulers know indeede that this is the very Christ?	And lo, he speaketh openly, and they say nothing unto him. Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ?	And lo, he speaketh openly, and they say nothing unto him. Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ?	26